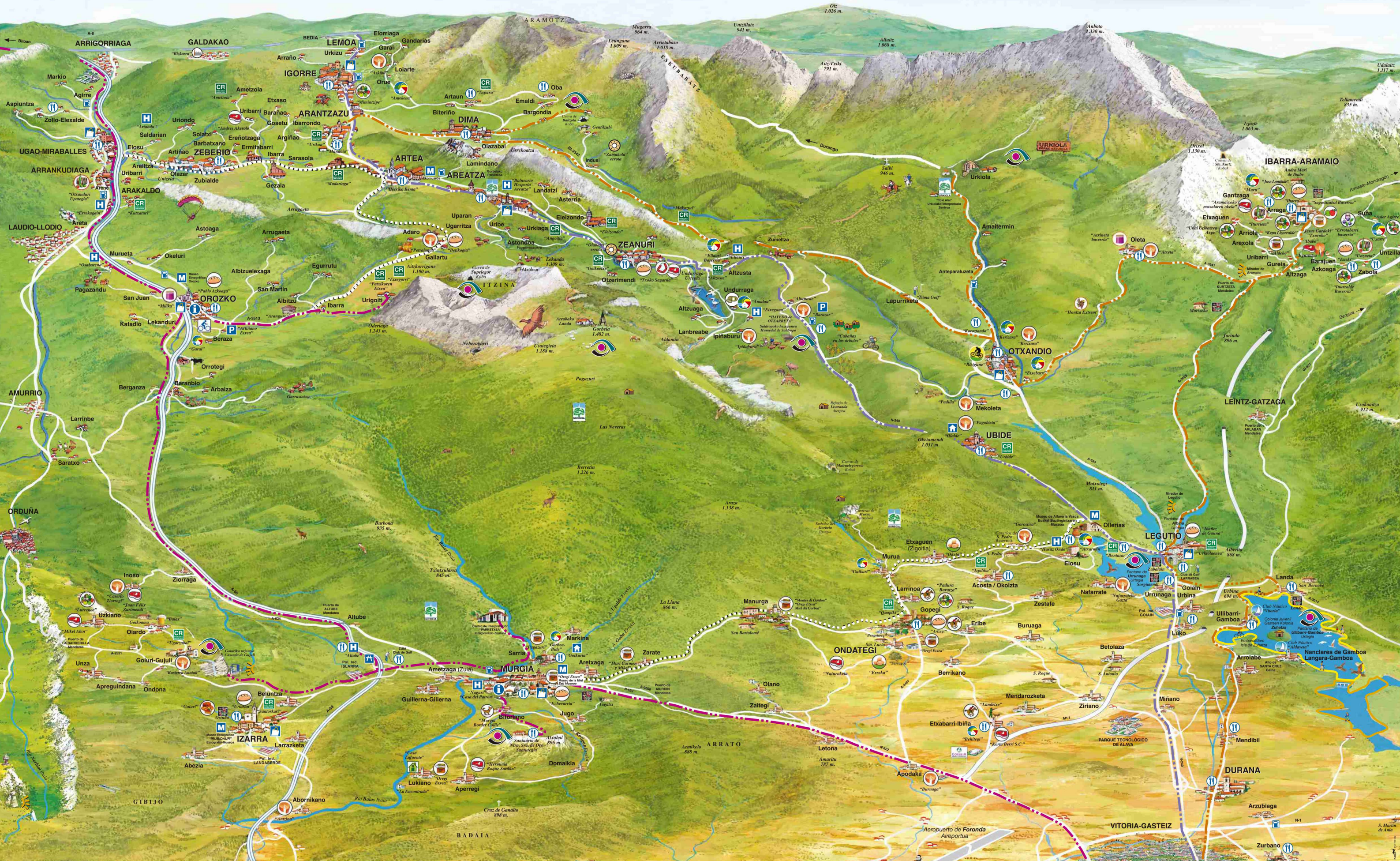


Gorbeia (Araba - Bizkaia)



GORBEIA, natura sentitzeko modurik onena, hiritik bertan, Bilbotik eta Vitoria-Gasteiztik soilik 20 minutura.
Bizkaia eta Arabako lurraldeen artean dagoen espazio natural bakana.



GORBEIA, la mejor alternativa para sentir la naturaleza a un paso de la ciudad, a tan sólo 20 minutos de Bilbao y Vitoria-Gasteiz. Un espacio natural único en los territorios de Bizkaia y Álava.

GORBEIAKO PARKE NATURALA | PARQUE NATURAL DE GORBEIA

Parekorik gabeko 20.016 hektareako eremua, Araba eta Bizkaia artean dagoena, Gorbeia mendia duena buru (1.481 m). Euskal mendizaletasunaren erreferentzia garrantzitsua da berai, eta parke naturalak berari zor dio izena. Excepcional enclave de 20.016 ha. entre Bizkaia y Álava, presidido por el monte Gorbeia (1.481 m.) importante referente del montañismo vasco, y del que recibe su nombre este parque natural.

Araba: Sarriako parketxea: Baiaseko zentrala (Sarria) 945430709 / parquegorbeia@parques.alava.net
Bizkaia: Areatzako parketxea Gudarien Plaza 2—Areatza



Araba: Parketxea de Sarria: Central del Bais (Sarria) 945430709 / parquegorbeia@parques.alava.net
Bizkaia: Parketxea de Areatza: Gudarien Plaza 2—Areatza 946739279 / gorbeia.parke.naturala@bizkaia.net

URKIOLAKO PARKE NATURALA | PARQUE NATURAL DE URKIOLA

5.768 hektareatako eremu babestu zoragarria, kareharrizko tontorrei esker ezaguna, horien artean Anboto mendia (1.331 m) nabarmen delarik. Hainbat kondairaren kokalekua da Anboto, eta baita Mariren bizilekua ere. Hainbat atsedenek daude parkean, eta baita bi aterpetxe ere, Urkiolako santutegian, parkean gaua pasa nahi dutenentzat. **Toki-Alai** Harrera eta Interpretazio zentroan parkeko ibilbideei, interesguneei eta jardueri buruzko informazioa aurkituko duzu. Tel.: 946814155.

Extraordinario paraje protegido de 5.768 hectáreas, célebre por sus cumbres calizas, en especial por la del monte Anboto (1.331 m.), escenario de diversas leyendas y morada de "Mari". Cuenta con áreas re-

creativas, además de dos refugios en el santuario de Urkiola para los que deseen pasar la noche en el parque. El Centro de Acogida e Interpretación **Toki-Alai** ofrece información sobre rutas, puntos de interés y actividades del parque. Tel.: 946814155. / espacios.naturales.protegidos@bizkaia.net



GOIURIKO UR-JAUIA | CASCADA DE GOIURI

Kareharrizko haitzen artean jausten da, 100 metro baino gehiagoko jauzia eginez, eta ikusizun harri-garria sorraraziz. Ur-jauzia ikusteko garairik onenak udaberria eta udazkena.

Se precipita al vacío desde un escarpe calizo, salvando un desnivel de más de 100 m. y creando un sorprendente espectáculo.

Las mejores épocas para acercarse a la cascada son primavera y otoño y el mejor punto para disfrutar del espectáculo es el mirador, accesible desde la A-2521.



ITZINAKO BIOTOPO BABESTUA | BIOTOPO PROTEGIDO DE ITZINA

Orozko udalerrian dago, eta 571 hektarea dituen lur-eremu babestua da. Kareharrizko paisaia ikusgarria da, hainbat eta hainbat koba, sima eta lurpeko erreka dituena. Zuhaitz-aberastasun handia du, eta nabarmenezko modukoak dira ehun urtetik gorako pagoak.

Sarbidea: Autoz ezin da bertara iritsi; oinez egin behar da bidea Urigoititik (Orozko) edo Pagomakurretik (Areatza).

podadas a lo largo de los años, por los antiguos carboneros.

Accesos: No existe acceso en automóvil; se realiza a pie desde Urigoiti o Gallartu (Orozko) o Pagomakurre (Areatza).



Situado en el municipio de Orozko, cuenta con 571 hectáreas de territorio protegido. Es un impresionante paisaje calizo con gran cantidad de cuevas, simas y ríos subterráneos. Cuenta con una gran riqueza arbórea, destacando sus hayas centenarias,

BALTZOLAKO ETA MAIRUELEGORRETA KOBAK | CUEVAS DE BALTZOLA y MAIRUELEGORRETA

Gorbeia eta Urkiolako Parke Naturalean inguruan ditugun lurpeko barrunbe adierazgarrienak daude: Baltzolako eta Mairuelegorretako kobak. Azkeneko honek hamabi kilometro ditu galeriatan, eta altxo ederrak daude bertan: estalagmita eta estalaktita egitura harrigarriak. Mendetan zehar gordetako historia eta mitologiaren lekuko dira. Kobak bisitatzeko: Inguru Abentura (Tel. 635748947).

En los Parques Naturales de Gorbeia y Urkiola se encuentran algunas de las cavidades subterráneas más representativas de la región.

Las de Baltzola (no visitable) y Mairuelegorreta (visitable con guías), ésta última con doce kilómetros de galerías, guardan en su interior un auténtico

tesoro con impresionantes formaciones de estalagmitas y estalactitas, escondiendo en sus entrañas siglos de historia y de mitología.

Visitas a las cuevas: Inguru Abentura (Tfn. 635748948).



OROKO ANDRE MARIAREN SANTUTEGIA | SANTUARIO DE Nª SEÑORA DE ORO

Santutegi honen magia bere kokalekuan bertan datza: Burdin Aroko kastro zaharra garai batean, Zuiako haran osoaren, Gorbeia mendien eta Badaia eta Arratoko mendizerrren ikuspegi duena.

Gaur egun ikus dezakegun santutegia gotikoa da, eta XII. Mendeko jatorrizko eraikin erromanikoren gainean eraiki zuten.

Sarbidea: Murgiatik, 3 kilometroa, Bitoriano herritik pasata.

La magia de este santuario se encuentra en su propia ubicación, un antiguo castro de la Edad del Hierro, dominando todo el valle de Zuia, el macizo de Gorbeia y las sierras de Badaia y Arrato.

El actual santuario, de estilo gótico, fue construido sobre

un primitivo edificio románico del siglo XII. **Acceso:** desde Murgia, a 3 kilómetros, tras pasar por la pequeña localidad de Bitoriano.



URTEGIAK | EMBALSES

Uribarri-Ganboako urtegia: Arrantzarako, piraguan ibiltzeko, windsurfa egiteko edo ibiltzeko egokia. Bi klub nautiko ditu, Uribarri-Ganboan eta Langara-Ganboan, eta atsedenera du Landan, bainatzeko egokitu. Komunak, mahaiak, taberna, piragua-alkoiak eta. dituzu bertan. Inguruan ibilbide bat du (44 km), eta bertan paseatu, bizikletan ibili... daiteke.

-Sorgimendi: atsedenera. Mahaiak, iturriak, bainurako lekuak, basoa...

-Zabalain: zuhaizdun eremua. Bainurako lekua, mahaiak eta barbakoa.

Albinako urtegia: Legutio, Aramaiarako bidean. Piraguan ibiltzeko egokia.

Pantano de Albina: en Legutio dirección a Aramaio, ideal para la práctica del piragüismo.

Pantano de Ullibarri-Gamboa: Ideal para la pesca, piragüismo, windsurf, o paseos. Cuenta con 2 Clubs Náuticos en Ullibarri-Gamboa y en Nancloares de Gamboa, y con un área recreativa en Landa acondicionada para el baño, con aseos, mesas, servicio de bar, alquiler de piraguas, etc. Rodeado de un camino (44 km) por el que se puede pasear, andar en bici, etc. -Sorgimendi: área de recreo con mesas, fuentes, zona de baño y arbolado.

-Zabalain: área arbolada con zona de baño, mesas y barbacoa.



BISITA GIDATUAK | VISITAS GUIADAS

Urte osoan zehar egiten dira, aurretiaz telefonoz hitzartuta: 945243828 / 645844087

Arabako aldean: "Urtegia, orain dela 50 urte...", "Gazteluak eta jauregiak", "Zuia eta Urkabustaizko Erromanikoa", "Ibilbide etnografikoa", "Mitologia Zuian", "Herrigune historikoak", "Zigoitiko Erromanikoa".

Bizkaiko aldean: "Erromanikoa Galdakaon eta Behe-Arratia", "Nerbioi bailara historikoa", "Arratia, Gorbeia altxoan", "Mugan: Otxandio-Oleta".

Se realizan todo el año, previa contratación por teléfono: 945243828 / 645844087

Zona de Álava: "Pantano: Hace 50 años", "Castillos y palacios", "Románico en Zuia y Urkabustaiz", "Ruta Etnográfica", "Mitología en Zuia", "Casos históricos", "Románico de Zigoitia".

Zona de Bizkaia: "Románico en Galdakao y la Baja Arratia", "El histórico Valle del Nervión", "Arratia: en las faldas del Gorbea", "En la frontera: Otxandio-Oleta".



GASTRONOMIA ETA AZOKAK | GASTRONOMIA Y FERIAS

Ez zaitetz joan gure produktuak dastatu gabe, artisauen gutziak baitira: gazta, ezti, euskal pastela, txakolina, sagardo, garagardoa, etxeko ogia, marmeladak, gozoak. Eman buelta bat nekazal produktuen eta ganaduaren azoka tradizionalean, edo merkatuetan, horiek baitira landa-eremuaren eta eremu urbanoaren benetako elkarguneak.

No te vayas sin probar nuestros productos; delicias artesanales como queso, miel, pastel vasco, txakoli, sidra, cerveza, pan casero, mermeladas o confituras. Date una vuelta por las tradicionales ferias ganaderas y agrícolas o por los mercados que son verdaderos puntos de encuentro entre el mundo rural y el urbano.



MUSEOAK | MUSEOS

Gorbeia bera aire libreko museo eder bat bada ere, ez itzazu gainontzeko museoak galdutu.

Euskal Zeramika Museoa (Ollerias, Legutio - 945455145)

Eztiaren museoa (Murgia - 945430440 / 945430167)

Museo etnografikoak (Orozko - 946339823 / Ugao-Mirabailles - 946480704 / Izarra 945437001)

Euskal baserriaren ekomuseoa (Artea-946317086)

Aunque Gorbeia es en sí mismo un museo al aire libre, no pierdas los otros museos:

Museo de Alfarería Tradicional Vasca (Ollerias, Legutio - 945455145)

Museo de la Miel (Murgia - 945430440 / 945430167)

Museos Etnográficos (Orozko - 946339823 / Ugao-Mirabailles - 946480704 / Izarra 945437001)

Ecomuseo del caserío vasco (Artea-946317086)



ERDI AROKO | VILLAS MEDIEVALES Y CASCOS HISTORICOS

Ezagutu ezazu hainbat herriren izaera eta egituraren jatorri den erdi aroko historia; Areatza, Talde Monumental izendatua, adibidez. Jarraitu erdi aroaren ubera, jauntxoek eraikitako dorretxeetan eta jauregietan ikusgai dagoena, eta mendozatarraren eta gebaratarraren familien lekukotzak ezagutu.

Gomendatutako lekuak: Areatza, Otxandio, Orozko, Legutio eta Aramaioko Ibarra.

Descubre la historia medieval que han marcado la conformación urbana de pueblos como Areatza, declarada Conjunto Monumental. Sigue la estela del Medioevo, presente en casas torre y palacios construidos por los señores de la nobleza, por grandes familias como los Mendoza y los Guevara.

Lugares recomendados: Areatza, Otxandio, Orozko, Legutio e Ibarra de Aramaio.



TELEFONO ETA HELBIDE INTERESGARRIAK | TELÉFONOS Y DIRECCIONES DE INTERÉS

TURISMO BULEGOAK

ARABAKO ALDEA

Udaletxe plaza 1, behea. 01130 MURGIA (ARABA)

Telefonoa: 945 43 04 40 / **Fax-a:** 945 46 26 08

E-posta: oficinadeturismo@cuadrillazuia.com

BIZKAIAKO ALDEA:

Zubiatur plaza Z/G. 48410 OROZKO (BIZKAIA)

Telefonoa: 946 122 695 / **Fax-a:** 946339934

E-posta: turismo@gorbeialdea.com

ZUIAKO KUADRILLA (Murgia, Araba): 945430167

GORBEIALDE LGE (Areatza, Bizkaia): 946315525

BISITA GIDATUAK: Tipia - 945243828

HONTZA-EXTREM ABENTURA PARKEA

(Otxandio-Oleta): 633468947

OFICINAS DE TURISMO

ZONA ALAVESA:

Plaza del Ayuntamiento 1 Bajo. 01130 MURGIA (ARABA)

Telefonoa: 945 43 04 40 / **Fax:** 945 46 26 08

E-mail: oficinadeturismo@cuadrillazuia.com

ZONA BIZKAINA:

Plaza Zubiatur S/N. 48410 OROZKO (BIZKAIA)

Telefonoa: 946 122 695 / **Fax:** 946339934

E-mail: turismo@gorbeialdea.com

CUADRILLA DE ZUIA (Murgia, Alava): 945430167

ADR GORBEIALDE (Areatza, Bizkaia): 946315525

VISITAS GUIADAS: Tipia - 945243828

PARQUE DE AVENTURAS HONTZA-EXTREM

(Otxandio-Oleta): 633468947